

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



676

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Spices and condiments — Nomenclature — First list

First edition — 1982-12-01

Épices — Nomenclature — Première liste

Première édition — 1982-12-01

Пряности и приправы — Номенклатура — Первый список

Первое издание — 1982-12-01

UDC/CDU/УДК 633.82/.84 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 676-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 676-1982 (А/Ф/Р)

Descriptors : agricultural products, spices, nomenclature./**Descripteurs :** produit agricole, épice, nomenclature./**Дескрипторы :** продукты сельскохозяйственные, приправы, номенклатура.

Price based on 15 pages/Prix basé sur 15 pages/Цена рассчитана на 15 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 676 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in January 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Italy	Romania
Brazil	Kenya	South Africa, Rep. of
Canada	Korea, Dem. P. Rep. of	Spain
Chile	Korea, Rep. of	Sri Lanka
Czechoslovakia	Malaysia	Thailand
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	Turkey
France	Pakistan	United Kingdom
Hungary	Peru	USSR
India	Philippines	Yugoslavia
Iran	Poland	
Israel	Portugal	

The member body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

USA

This International Standard cancels and replaces ISO Recommendation R 676-1968, of which it constitutes a technical revision.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 676 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en janvier 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Inde	Portugal
Autriche	Iran	Roumanie
Brésil	Israël	Royaume-Uni
Canada	Italie	Sri Lanka
Chili	Kenya	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Malaisie	Thaïlande
Corée, Rép. dém. p. de	Pakistan	Turquie
Égypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	URSS
Espagne	Pérou	Yougoslavie
France	Philippines	
Hongrie	Pologne	

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

USA

Cette Norme internationale annule et remplace la Recommandation ISO/R 676-1968, dont elle constitue une révision technique.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 676 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 34, *Сельскохозяйственные пищевые продукты*, и разослан комитетам-членам в январе 1981 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрии	КНДР	Таиланда
Бразилии	Кореи, Республики	Турции
Венгрии	Малайзии	Филиппин
Египта	Нидерландов	Франции
Израиля	Пакистана	Чехословакии
Индии	Перу	Чили
Ирана	Польши	Шри Ланка
Испании	Португалии	Югославии
Италии	Румынии	Южно-Африканской
Канады	Соединенного Королевства	Республики
Кении	СССР	

Документ был отклонен по техническим причинам комитетом-членом следующей страны :

США

Настоящий Международный Стандарт аннулирует и заменяет Рекомендацию ИСО/Р 676-1968 и является ее технической ревизией.

**Spices and
condiments —
Nomenclature —
First list**

**Épices —
Nomenclature —
Première liste**

**Приности и
приправы —
Номенклатура —
Первый список**

**Scope and field of
application**

This International Standard gives a first list of names of spices and condiments, in English, French and Russian.

**Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale établit une première liste de noms d'épices, en anglais, français et russe.

**Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт дает первый перечень наименований пряностей и приправ на английском, французском и русском языках.

Definition

spices and condiments : Natural vegetable products or mixtures thereof, free from extraneous matter, used for flavouring, seasoning and imparting aroma to foods.

NOTE — The term applies equally to the product in the whole form or in the ground form.

Définition

épices : Produits végétaux naturels ou mélanges de ceux-ci, exempts de matières étrangères, utilisés pour donner de la saveur et de l'arôme et pour assaisonner les aliments.

NOTE — Le terme est applicable à la fois au produit entier et au produit en poudre.

Определение

пряности и приправы : Натуральные растительные продукты или их смеси, свободные от посторонних веществ, используемые для придания вкуса, приправы и придания аромата пище.

ПРИМЕЧАНИЕ — Термин применим в равной степени как к целому растению, так и к продукту, получаемому из него.

Nomenclature

NOTE — Some of the spices and condiments given in the following list may not be in use as such in some countries.

Nomenclature

NOTE — Certaines des épices indiquées dans la liste suivante peuvent ne pas être utilisées en tant que telles dans certains pays.

Номенклатура

ПРИМЕЧАНИЕ — Некоторые пряности и приправы, перечисленные выше, могут в отдельных странах не употребляться в качестве таковых.